Porównanie tłumaczeń Marka 10:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A usłyszawszy dziesięciu zaczęli oburzać się na Jakuba i Jana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy usłyszało o tym dziesięciu, zaczęło oburzać się na Jakuba i Jana. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszawszy dziesięciu zaczęło oburzać się na Jakuba i Jana. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A usłyszawszy dziesięciu zaczęli oburzać się na Jakuba i Jana |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prośba Jakuba i Jana oburzyła pozostałych dziesięciu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy dziesięciu to usłyszało, zaczęli się oburzać na Jakuba i Jana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A usłyszawszy to oni dziesięciu, poczęli się gniewać na Jakóba i na Jana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A usłyszawszy dziesięć, poczęli za złe mieć Jakubowi i Janowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy usłyszało to dziesięciu pozostałych, poczęli oburzać się na Jakuba i Jana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy to usłyszało dziesięciu, poczęli się oburzać na Jakuba i Jana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy dziesięciu to usłyszało, zaczęli się oburzać na Jakuba i Jana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy to usłyszało dziesięciu, zaczęli oburzać się na Jakuba i Jana. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy dziesięciu dowiedziało się o tym, zaczęli się burzyć przeciw Jakubowi i Janowi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozostali uczniowie zaczęli się gniewać, gdy usłyszeli prośbę Jakuba i Jana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dziesięciu, usłyszawszy to, zaczęło się obruszać na Jakuba i Jana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почувши це, десятеро почали нарікати на Якова та Івана. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I usłyszawszy ci dziesięciu poczęli sobie oburzać się około Iakobosa i Ioannesa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dziesięciu, kiedy to usłyszało, zaczęło się oburzać na Jakóba i Jana. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy usłyszała o tym pozostała dziesiątka, oburzyli się na Jaakowa i Jochanana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kiedy o tym usłyszało pozostałych dziesięciu, zaczęło się oburzać na Jakuba i Jana. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy pozostałych dziesięciu uczniów dowiedziało się o tej prośbie, oburzyli się na Jakuba i Jana. |